

Eastern European Fiddle Tunes

Airs de violon d'Europe de l'Est / Osteuropäische Geigenstücke

Contents		Sommaire		Inhalt	
Introduction	4	Introduction	8	Einleitung	12
How 'different' is this music?	4	En quoi cette musique est-elle différente ?	9	Wie ,anders' ist diese Musik?	13
Scales and Modes	5	Les gammes et les modes	9	Tonleitern und Modi	13
Fiddle Chords	5	Les accords au violon	10	Geigenakkorde	14
Position Shifts	6	Démanchés	10	Lagenwechsel	15
Asymmetric Rhythms	6	Rythmes asymétriques	11	Asymmetrische Taktarten	15
Acknowledgements	7	Remerciements	12	Danksagung	16
Recorded sources	72	Sources enregistrées	72	Aufnahmen	72

The pieces/ Les pièces/ Die Stücke

(Track No.)		(Level)	(Page No.)	(Track No.)		(Level)	(Page No.)
	Poland and Ukraine				17 Na Wesiliu, Pry Weczeri	3	25
[1] 1	Jo Ci Powidom (<i>'Yo Chi Povidom'</i> - 'I've Got to Tell You') (C) - Mazurka, Józef Górski (1896-1991), Tarnów region	1	18		(<i>'At the Wedding Dinner'</i>) (Am) - Kolomyika, Pawlo Humeniuk		
	2 Sztajer (<i>'Shty-er'</i>) (Dm) - Mazurka, Pudelków family, Siedleczo, south-east Poland	2	18	[11] 18	Arkan (Gm/G) - Ukrainian Dance, Tadeusz Rytwinski	2	26
[2] 3	Oberek from Puławi (<i>'Poo-wav-ee'</i>) (C) - Mazurka, America, 1920s	1	18	[12] 19	Bessarabian Wedding Dance (Cm/G) - Tune from Moldova, Vladimir Asriev, Odessa	2	26
[3] 4	Trzęsionka (<i>'Cha-shonka'</i>) (Dm) - Shaking Dance, Sielska Kapela Weselna	2	19	[13] 20	Russian Song Tune (<i>'My Heart Moans Like the Wind'</i>) (Gm) Thom Osborn, London	1	27
[4] 5	Krakowiak-1 (<i>'Crack-ovee-a'</i>) (F/Bb) - Cracovienne, band from Lysa Góra	2	20	[14] 21	Korobushka (<i>'The Peddler's Box'</i>) (Gm) - Song, Vladimir Asriev	1	27
	6 Krakowiak-2 (G/C) - Cracovienne, Tadeusz Rytwinski, London	1	20	[15] 22	Katyusha (Am/A) - Song, Ronan Power, Tramore	1	27
[5] 7	Polonez from Piątkowa, Dalej Chłopcy, Dalej Żywo (<i>'Dar-ley Hwops-ay, Dar-ley Zhi-vo'</i>) (<i>'Come On, Boys, More Lively'</i>) (D) - Polonaise, Sowa Family, Piątkowa, Rzeszów (<i>'Zshe-shov'</i>)	1	20		Klezmer Tradition		
[6] 8	Polka from Rzeszów-1 (<i>'Zshe-shov'</i>) (Dm/C) - three Polkas, Budy Łancuckie (<i>'Boo-dee Wans-cook-ska'</i>)	1	21	[16] 23	Sherle (D-freygish) - Square-Dance Tune, Richard Leskin, London	2	29
	9 Polka from Rzeszów-2 (F/C)	2	21	[17] 24	Avram Bughici's Freylekhs (D-freygish) - Frehlekh, Budowitz	2	30
	10 Polka from Rzeszów-3 (Dm/F)	1	21	[18] 25	Tantz, Tantz Yidelekh (<i>'Tanz Tanz Yidd-ler'</i> - 'Dance, Dance, Jews') (A-freygish) - Frehlekh	1	31
[7] 11	Janicku Gibki (<i>'Yanitz-ku Gib-key'</i> - 'Bold Janicku') (D-lydian) - three Mountain Brigands' Dances, Zbójnickie (<i>Z'boy-nitsky-a</i>) Kapela Góralska 'Trebuie-Tutki'	1	22	[19] 26	'Alan Bern's Freylekhs' (D-misheberakh) - Frehlekh, Ilana Cravitz	1	31
	12 Tancyli Zbójnicy (<i>'Tant-silli Z'boy-nitsky'</i> - 'Brigands Were Dancing') (D)	1	22	[20] 27	Yoshke Furt Avek-1 (<i>'Yoshke Is Going Away'</i>) (D-fréygish), early recording	1	32
	13 Do Zbójnickiego (<i>'Doh Z'boy-nitsky-eh-go'</i> - 'Go, Brigands!') (D-lydian)	2	22		28 Yoshke Furt Avek-2 (D-freygish)	1	32
[8] 14	Bandura Waltz (D), Pawlo Humeniuk (1884-1965)	2	23	[21] 29	Der Gasn Nigun (<i>'The Street Tune'</i>) - Slow Hora, Leon Schwartz	2	33
[9] 15	I Ia Toe Divcha Liubliu (<i>'I Love This Girl'</i>) (D) - Kolomyika, Pawlo Humeniuk	1	24		30 Hora from Karaptshiv Slow Hora, Leon Schwartz	2	33
[10] 16	Dumka (Am) - Ballad Air, Pawlo Humeniuk	2	24	[22] 31	Prelude ('Forshpil') (D-freygish), in style of Leon Schwartz	3	34
					32 Khusidl-1 (<i>'Hoo-siddle'</i>) (D-freygish) - Khusidl, Leon Schwartz	2	34
					33 Khusidl-2 (<i>'Hoo-siddle'</i>) (D-freygish) - Khusidl	2	35

(Track No.)	(Level)	(Page No.)	(Track No.)	(Level)	(Page No.)
[23] 34 Zemer Atik (<i>'Od nashuva el nigun atik' - 'Again we turn to the ancient melody'</i>) (G-freygish) - Nigun	2	35	[39] 60 Geamparale (G) - Circle Dance, Joe Townsend, London	2	55
[24] 35 Menukho Vesimkho (<i>'Repose and Joy'</i>) (F) - <i>'Zmire'</i> melody, Leon Schwartz	3	36	[40] 61 Țigănească (C) - Gypsy Dance Tune, Taraf de Haïdouks	3	55
[25] 36 Jewish-Hungarian Wedding Dance-1 (F), Muzsikás	1	37	[41] 62 Hora n'Doua Parti (<i>'Hoh-rah-n Do-ah Pah-tsee' - 'Hora in Two Directions'</i>) (C), Joe Townsend	2	56
37 Jewish-Hungarian Wedding Dance-2 (Dm), Muzsikás	2	37	63 Hora ca la Caval (Am) - Hora	1	56
38 Jewish-Hungarian Wedding Dance-3 (D-misheberakh), Muzsikás	1	37	[42] 64 Mugur, Mugurel (<i>'Little Buds'</i>) (Dm) - Song, Dunav Balkan Group <i>'Fortunes of War'</i> theme	2	57
Hungary			65 Hora Femeilor (<i>'Fem-e-ee-lor' - 'Women's Hora'</i>) (Dm)	2	57
[26] 39 Verbunk from Szatmár County (C) - Recruiting Dance, Hungary-Romania border	3	39	[43] 66 Sîrba from Wallachia (A) - Circle Dance, Joe Townsend	1	58
[27] 40 Csárdás from Szatmár County (Am) - Csárdás (<i>'Char-dash'</i>), András Jánosi	2	40	67 Sîrba from Muntania (A) - collection of A. L. Lloyd	3	58
41 Fast Dance Tune from Szatmár County (Am)	2	41	Serbia, Bulgaria, Macedonia		
[28] 42 Verbunk from Madocsa (<i>'Ma-do-cha'</i>) (G) - Recruiting Dance	3	42	[44] 68 Žabalka (D) - Serbian Dance Tune, Dunav Balkan Group	1	60
43 Selyemcsárdás (<i>'Shay-em Char-dash' - 'Silk Csárdás'</i>) (Gm)	3	43	[45] 69 Užičko Kolo (D/A) - Kolo by Milija Spasojevic	1	60
[29] 44 Yoska (Em) - Tune in the <i>'Magyar Nóta'</i> café-style, Joe Townsend	2	44	[46] 70 Kolo (Am/B), Joe Townsend	2	62
[30] 45 Lassú Csárdás-1 (<i>'Lo-shu chard-ash'</i>) (Dm) - three slow Csárdás, András Jánosi	2	45	[47] 71 Misino Horo (Bm)	2	63
46 Lassú Csárdás-2 (A)	2	45	[48] 72 Bavno Pomashko Macedonian Dance, Nikola Parov, Stuart Hall	2	64
47 Lassú Csárdás-3 (C)	2	45	[49] 73 Ruchenitsa-1 Bulgarian <i>'handkerchief dances'</i> , Kate Gaynor, Swansea	2	64
[31] 48 'Neti's Legényes'-1 (<i>'Leg-in-yesh'</i>) (F) - Men's Dance from Sándor (<i>'Neti'</i>) Fodor	2	46	74 Ruchenitsa-2	3	65
49 'Neti's Legényes'-2 (Dm)	2	46	75 Ruchenitsa-3	3	65
50 'Neti's Legényes'-3 (Dm)	3	47	[50] 76 Kopanitsa-1 (D) - <i>'Little Digging Dance'</i> tunes, Bulgaria, Geoff Coombs	2	66
[32] 51 Hajnali (<i>'Hoy-nal-ee' - 'Dawn Song'</i>) (Gm)	3	47	77 Kopanitsa-2 (A)	2	66
[33] 52 Funeral Music from Mezőség (<i>'Halottkísérő' - 'halot-kish-ay-rerr'</i>) (Cm)	3	48	78 Kopanitsa-3 (D)	2	67
[34] 53 Ritka Magyar from Bonchida, Mezőség (<i>'Rit-ka Mad-yor' - 'Slow Hungarian Dance'</i>) (D/Dm)	1	50	[51] 79 Macedonian Oro in 7 (A) - Circle Dance, Zsarátnok	1	68
[35] 54 Sűrű Tempo from Szek (<i>'Shoo-roo', 'Sayk'</i>) (D) - Fast Tune	2	51	[52] 80 Pelistersko Oro (D) - Tale Ognenovski	3	69
[36] 55a Török Az Erdei Útat-1 (<i>'The Road in the Forest'</i>) - Marching Song Stephen Faux	2	51	[53] Angel's Waltz by Pete Cooper (bonus track)		
55b Török Az Erdei Útat-2 (<i>'The Road in the Forest'</i>), Kalamajka	3	51			
Romania					
[37] 56 Învârtita din Blaj (C/Am) <i>'Învârtita miresii din Răhău'</i> Turning Dance, Alba, Transylvania	3	53			
[38] 57 Dance Tune from Bihor-1	2	54			
58 Dance Tune from Bihor-2	2	54			
59 Dance Tune from Bihor-3	1	54			



Please visit www.schott-music.com/
online-material to download all audio files
for free using the following voucher code:
dUA6KXkD

Sur le site www.schott-music.com/online-material vous
pouvez accéder et télécharger gratuitement toutes les pistes audio en
utilisant le code suivant : **dUA6KXkD**

Auf der Website www.schott-music.com/online-material können
alle Audio-Dateien mit dem folgenden Gutscheincode kostenlos
heruntergeladen werden: **dUA6KXkD**

Pete Cooper (violin), produced by Nick Taylor and Wendy Lampa,
recorded and mastered by Nick Taylor, Porcupine Studios

© & © 2007 Schott Music Ltd. London